

מדינת ישראל משרד האוצר

א' באב התשע"א
1 באוגוסט 2011
חש. 2011-65459

אל:
ועדת הפטור ממכרז

הנדון: אישור התקשרות משרד האוצר עם מר אריה גרינפלד בקשה לפטור מס' 524028

1. בנובמבר 2011 מתעתדת להגיע לארץ משלחת מטעם קרן המטבע על מנת להעריך את מידת ההתפתחות של המגזר הפיננסי בישראל. כחלק מהערכות המשרד לביקור נדרש אגף שוק ההון להעביר למשלחת מידע לגבי פעילותו הפיננסית והרגולטורית. לשם כך נדרש תרגום של החוקים הרלוונטיים לאנגלית ברמה מקצועית גבוהה ונאותה.
2. בעבר, במסגרת הצטרפות ישראל לארגון ה-OECD, היה צורך בחקיקה ישראלית מתורגמת וזו נרכשה ממר אריה גרינפלד לאחר שהתברר כי הוא הגורם היחיד המחזיק בחקיקה ישראלית מתורגמת לאנגלית. ההתקשרות עמו נעשתה בדרך של פטור ממכרז, על פי תקנה 3(29), בסך של 400,000 ₪.
3. המשרד מבקש להמשיך ולרכוש ממר אריה גרינפלד את החקיקה המתורגמת מהטעמים הבאים:
 - 3.1. קוהרנטיות של תרגום החקיקה המעודכנת.
 - 3.2. שמירה על רציפות תרגומית.
 - 3.3. איכות ומקצועיות מוכחת בתרגום החקיקה בכלל ובתרגום החקיקה בתחום הפיננסי בפרט.
 - 3.4. עמידה בלוח זמנים קצר.
 - 3.5. עלויות נמוכות.
4. לאור דחיפות הנושא והשיקולים שצוינו לעיל פטר מנהל מינהל הרכש את ההתקשרות מהודעה מס. 16.5.15 לרכישת שירותי תרגום שפורסמה בהמשך למכרז מרכזי שנערך בנושא.
5. לפיכך, מבקש המשרד לאשר את ההתקשרות עם מר אריה גרינפלד בסך של עד 50,000 ₪, כולל מע"מ, למשך חצי שנה מיום חתימת החוזה או עד להשלמת השירותים המבוקשים, לפי המוקדם מבין השניים, בהתאם לתקנה 3(4)(ב)(3) לתקנות חובת המכרזים.
6. לאור האמור לעיל, אמליץ לאשר את הבקשה.

בברכה,

עומד בראש
דפונט משרדים מנהליים

העתק:
מר ירון שטיינברג - מרכז בכיר משרדים מנהליים, משרד האוצר